

Ai zaļā bērzu birze

SOPRANI

TUTTI

Tautas dziesma

Ai za-ļā-i bēr-zu bir-ze, Ko ar ma-ni nai-do-jie-si,
Es gri-bē-ju cau-ri ie-ti, Tu no-rā-vi vai-na-dzi-ņu,
E, _____
E, _____ nai-do-jie-si,
E, _____ vai-na-dzi-ņu,

Sīkaliņa:

(2., 4., 6. p)

a

Ai za-ļā-i bēr-zu bir-ze, Ko ar ma-ni nai-do-jies?
Es gri-bē-ju cau-ri ie-ti, Tu no-rā-vi vai-na-dziņ'.

Sabalsojis Valentīns BĒRZKALNS
(1914-1975)

- 3 Gan gribēja miežu vārpa
Bez akota nolīgot;
- 4 Gan gribēju - nevarēju
Bez arāja nodzīvot.
- 5 Godājies, augumiņ,
Es tev gribu palīdzēt.
- 6 Lai slavīte noslavēja
Pa maliņu maliņām.

Ai zaļai bērzu birze

Tautas dziesma

Sīkaliņa

1

Ai zaļai bērzu birze,
Ko ar mani naidojies(i)?

2

Es gribēju cauri ieti,
Tu norāvi vainadziņu,

3

Gan gribēja miežu vārpa
Bez akota nolīgot;

4

Gan gribēju -
nevarēju
Bez arāja
nodzīvot.

5

Godājies, augumiņ,
Es tev gribu palīdzēt.

6

Lai slavīte
noslavēja
Pa maliņu maliņām.

Sabalsojis

Volkslied

„die kleine Stimme“, eine einzelne
oder einige wenige Frauenstimmen,
die eine hohe Verzierung singen;
hier in den Versen 2, 4, 6

O du grüner Birkenhain,
warum bist du mir so feind?

Ich habe hindurchgehen wollen,
du rissst mir das Kränzlein ab.

Wollte zwar die Gerstenähre
ohne Granne aufwachsen
(wörtl. sich schaukeln).

Wollt ich wohl -
doch ich vermöchte nicht
ohne den Ackersmann
(mein Leben) verbringen.

Halte dich, Gestalt; in Ehren,
ich will dir beistehen.

Auf dass du werdest gepriesen
und gelobt
von einem Ende (des Landes)
zum anderen.

in Stimmen gesetzt

SG/AG 070200